



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland
His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office e.info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

1st May 2016

Bulletin No 19/16

Զ. ԿԻՐԱԿԻ ՅԻՆԱՆՑ

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԻ Ա. ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ՆԱՄՍԱԿԸ 3.2-3.6

Միբելինէ՛ր, հիմա մենք Աստուծոյ զաւակներն ենք, եւ տակաւին բացայայտ չէ թէ ի՛նչ պիտի ըլլանք. բայց գիտենք թէ երբ ինք երենայ՝ իրեն պէս պիտի ըլլանք, որովհետեւ պիտի տեսնենք զինք՝ ինչպէս որ է: Ո՛վ որ այս յոյսը ունի անոր վրայ, կը մաքրագործէ ինքզինք՝ ինչպէս ան մաքուր է:

Ո՛վ որ մեղք կը գործէ՝ կը գործէ նաեւ անօրէնութիւն, եւ բո՛ւն մեղքը՝ անօրէնութիւնն է: Եւ գիտէք թէ ան յայտնուեցաւ՝ որպէսզի քաւէ մեր մեղքերը. բայց անոր մէջ մեղք չկայ: Ո՛վ որ կը բնակի անոր մէջ՝ չի մեղանչեր. ո՛վ որ մեղանչէ, տեսած չէ զայն ու ճանչցած չէ զայն:



1 John 3.2-3.6

Dear friends, now we are children of God, and what we will be has not yet been made known. But we know that when Christ appears, we shall be like him, for we shall see him as he is. All who have this hope in him purify themselves, just as he is pure.

Everyone who sins breaks the law; in fact, sin is lawlessness. But you know that he appeared so that he might take away our sins. And in him is no sin. No one who lives in him keeps on sinning. No one who continues to sin has either seen him or known him.

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԻ 9.39-10.10

Յիսուս ըսաւ. «Ես այս աշխարհը եկայ՝ դատաստանի համար, որպէսզի չտեսնողները՝ տեսնեն, իսկ տեսնողները՝ կուրանան»: Փարիսեցիներէն ոմանք, որ իրեն հետ էին, լսելով ասիկա՝ ըսին իրեն. «Միթէ մե՛նք ալ կոյր ենք»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Եթէ կոյր ըլլայիք՝ մեղք չէիք ունենար. բայց հիմա կ'ըսէք. "Կը տեսնենք". ուրեմն ձեր մեղքը կը մնայ ձեր վրայ»:

«Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. "Ա՛ն որ դռնէն չի մտնէր ոչխարներուն բակը՝ հապա ուրիշ տեղէ կը բարձրանայ, անիկա գող եւ աւազակ է. բայց ա՛ն որ դռնէն կը մտնէ՝ ոչխարներուն հովին է": Դռնապանը կը բանայ անոր, եւ ոչխարները կը լսեն անոր ձայնը. իր ոչխարները կը կանչէ իրենց անունով ու դուրս կը հանէ զանոնք: Երբ հանէ իր ոչխարները՝ կերթայ անոնց առջեւէն, ու ոչխարները կը հետեւին իրեն՝ որովհետեւ կը ճանչնան իր ձայնը: Սակայն չեն հետեւիր օտարի մը՝ հապա կը փախչին անկէ, որովհետեւ չեն ճանչնար օտարներու ձայնը»: Յիսուս ըսաւ անոնց այս առակը, բայց անոնք չէին հասկնար թէ ի՛նչ էր՝ որ կը խօսէր իրենց: Ուրեմն Յիսուս դարձեալ ըսաւ անոնց. «Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. "Ե՛ս եմ ոչխարներուն դուռը»:

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title The hard sayings'

Բոլոր անոնք՝ որ եկան ինձմէ առաջ, գող եւ աւագակ էին, բայց ոչխարները մտիկ չըրին անոնց: “Ե՛ս եմ դուրը”. եթէ մէկը ներս մտնէ ինձմէ՝ պիտի փրկուի. պիտի մտնէ ու ելլէ, եւ արօտ գտնէ: Գողը ուրիշ բանի համար չի գար, բայց միայն՝ գողնալու, սպաննելու եւ կորսնցնելու համար: Ես եկայ որ կեա՛նք ունենան, եւ ճոխութեա՛մբ ունենան:

John 10:10

Jesus said, a “For judgment I have come into this world, so that the blind will see and those who see will become blind.” Some Pharisees who were with him heard him say this and asked, “What? Are we blind too?” Jesus said, “If you were blind, you would

not be guilty of sin; but now that you claim you can see, your guilt remains.

“Very truly I tell you Pharisees, anyone who does not enter the sheep pen by the gate, but climbs in by some other way, is a thief and a robber. The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes on ahead of them, and his sheep follow him because they know his voice. But they will never follow a stranger; in fact, they will run away from him because they do not recognize a stranger’s voice.” Jesus used this figure of speech, but the Pharisees did not understand what he was telling them. Therefore Jesus said again, “Very truly I tell you, I am the gate for the sheep. All who have come before me are thieves and robbers, but the sheep have not listened to them. I am the gate; whoever enters through me will be saved. They will come in and go out, and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full.

Զ ԿԻՐԱԿԻ ՅԻՆԱՆՑ

Զատիկէն մինչև Հոգեգալուստ օրերու ժամանակամիջոցը Հայ Եկեղեցւոյ Հայրերու կողմէ կը կոչուի Յինունք, որը կը նշանակէ յիսուն օր: Յիսուն օրերն ալ նուիրուած են Քրիստոսի Յարութեան և այս ընթացքին պահոց օրեր չեն նշանակուած: Սա կիրակին վեցերորդն է, որ կը յաջորդէ Սուրբ Խաչի Երևման տօնին և կը նախորդէ Երկրորդ Ծաղկազարդի կիրակիին:

Յիսուս Քրիստոսի մեզի ուղղուած ավետարանական պատգամով կ'իմաստաւորուի աւ կիրակիին խորհուրդը. « Ես եկայ որ կեա՛նք ունենան»: Քրիստոս կը խօսէ մեր մասին, որ կոչուած ենք յետնելու քրիստոնէական հեգութեան ու խոնարհութեան, ճանչնալու զԻնքը՝ մեզի Հովիւ, ու այն ատեն Ան կը դառնայ մեզի Դուռ մը, որու ընդմէջէն անցնելէն միայն կը ժառանգենք Փրկութիւնը և Յաւիտենական Կեանքը:

6th SUNDAY OF FIFTY DAYS

The period from Easter to Pentecost /the Descent of the Holy Spirit on the disciples of Jesus after His Ascension/ is called “Hinunk” by the fathers of the Armenian Church. It means “fifty days.” This liturgical season is dedicated to the Resurrection of Jesus Christ. There are no fasting days during this period and we celebrate the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ.

Today we celebrate the sixth Sunday of Holy Resurrection, which succeeds the feast of Apparition of the Holy Cross and precedes the Second Palm Sunday (Yerkrord Dzakhgazard).

Jesus Christ's says – “I have come that they may have life”. He invites us to follow his commandment and to observe Christian humility, which is a merit. It is also to trust and recognize Him as Shepherd. Then He will be the Gate for us and when we enter through Him we'll find Salvation and Eternal Life.

3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church



St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Invitation to join St Yeghiche Choir

At St Yeghiche Armenian Church we are proud of our Church Choir and are continuously looking to expand and improve. If you like to join our Choir please contact our Choir Master Aris Nadirian on 07890339928 or email us at info@styeoghiche.org.uk

All Voices are welcomed



Chairman: Mr V Haladjian, Vice Chairman: Mr K Vartanian, Treasurer: Dr S Karanfilian, Secretary Dr S Tatulian,
Members: Mrs A Babayan, Mr S Shahverdyan, Mr Aris Nadirian
St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB
Company limited by Guarantee, Registered company in England and Wales under Company Registration Number 9180860.
www.styeoghiche.org.uk

4: Հոգեհալոց - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Shake & Antranik Chifjian, Vahig & Maral Keshishian and Family for the soul of their husband, father and Grandfather the late **LEVON CHIFJIAN** on the 8TH anniversary memorial of his passing, also for the souls of **ANTRANIK, YEGISAPET CHIFJIAN, HARUTUN, VARTANUSH KALAYDJIAN** and **BEDROS AVDJIAN** and for all the old and new deceased members of the **CHIFJIAN, KESHISHIAN, KALAYDJIAN** and **AVDJIAN** Families.

By Yeran Chiarini for the soul of her Mother the late **MARY MANUELIAN** on the 1st anniversary memorial of her passing, and for all the old and new deceased members of the **MANUELIAN, KESHISHIAN** and **CHIARINI** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Hokehankist requests, Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, telephone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [in-fo@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations.

Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, and Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange your donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to donate £to the St Yeghiche Armenian Church Parish.

Name:

Address:

Tel:.....Email:.....